

DAVOSA
SWISS



Helium Escape Valve
Heliumventil

Heliumventil Funktion

Funktion und Bedienung des Heliumventils



Das Heliumventil wurde speziell für professionelle Taucher entwickelt. Wenn Profi-Taucher mehrere Tage in großer Tiefe unter Wasser bleiben, arbeiten sie mit einer Taucher-Glocke. Eine solche Taucher-Glocke ist mit einer Mischung aus Helium und Sauerstoff gefüllt. Die Helium-Moleküle sind leichter als Luft. Beim Auftauchvorgang dringen die Helium-Moleküle somit nicht so schnell aus dem Gehäuse der Uhr, so dass es zu einem atmosphärischen Überdruck kommt, der das Glas und die Gaskammer aus der Uhr sprengen kann.

Um dies zu vermeiden, wird das Heliumventil während des Auftauchvorgangs geöffnet, so dass das Helium schneller aus dem Uhrgehäuse entweichen kann.

Achtung: Das manuelle Heliumventil sollte bei Wasserkontakt verschraubt sein, um eine volle Wasserdichtigkeit zu gewährleisten.

Helium escape valve

Function

Function and use of the helium escape valve



The helium escape valve was specially developed for use by professional divers.

During deep-sea dives lasting several days, divers operate from diving bells. Prior to surfacing, these bells are filled with a mixture of helium and oxygen. The helium molecules are lighter than air and can therefore penetrate the watch in sufficient quantity to push out the crystal at atmospheric pressure levels.

This can be avoided by opening the valve during resurfacing, which allows the helium to escape but prevents water from entering the watch.

Please keep the screw-down helium escape valve closed when watch is in contact with water.

Soupape hélium

Fonction

Fonction et usage de la soupape hélium

La soupape hélium a été développée spécifiquement pour les plongeurs professionnels.

Au cours de plongées profondes s'étalant sur plusieurs jours, les plongeurs travaillent à partir de caissons de plongée. Avant de remonter à la surface, ces caissons sont remplis d'un mélange d'hélium et d'oxygène. Les molécules d'hélium, plus légères que l'air, peuvent pénétrer dans la montre en quantité suffisante pour soulever la glace à la pression atmosphérique.

Ce problème peut être résolu en ouvrant la soupape lors de la remontée à la surface, ce qui permet à l'hélium de s'échapper tout en empêchant l'eau de pénétrer dans la montre.

N'ouvrez pas la soupape vissée dans l'eau pour garantir l'étanchéité.

排氦气阀门 功能

排氦气阀门的功能和操作方法



排氦气阀门是专门为职业潜水员开发的。当职业潜水员在深海停留数天时，他们是在潜水钟内工作的。潜水钟内输有氦和氧的混合气体。氦气分子轻于空气，可渗入表内。当潜水员回升水面时，如果表壳内的氦气不能及时排出去的话，由于腕表内压力过大，会使水晶防水镜面爆开。

因此，上浮时就要打开排氦气阀门，把氦气快速从表壳内排出，以免表壳爆裂。

注意：为确保腕表的防水性能，在腕表要与水接触时，一定要把手动排氦气阀门旋紧。

Функционал гелиевого клапана

Назначение и использование гелиевого выпускного клапана

Выпускной клапан для гелия был специально разработан для использования профессиональными дайверами. Во время глубоководных погружений, длящихся несколько дней, дайверы работают с применением специальных водолазных колоколов. Перед всплытием на поверхность эти колокола заполняют смесью гелия и кислорода. Молекулы гелия легче воздуха и поэтому проникают в часы в достаточном количестве, чтобы разбить стекло изнутри при изменении атмосферного давления во время всплытия. Для того, чтобы это избежать, необходимо открыть клапан во время всплытия, что позволит гелию выходить, но не позволит попадать в часы воде.

Пожалуйста, держите завинчивающийся гелиевый выпускной клапан закрытым, когда часы соприкасаются с водой.

